Tiruvāymūr, Tyagarājasvāmin temple, time of Māṟañ Caṭaiyaṉ, year 4 + 11

Valérie Gillet and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Valérie Gillet, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPandya00506

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya00506.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-09-29 11:09 (e2e7d8a)

Summary

Tyagarājasvāmin temple, Tiruvāymūr, Tirukkuvaḷai taluk, Nākappaṭṭiṉam district. On the southern base of the main sanctuary, starting in the middle of the eastern side of the shrine of Dakṣiṇāmūrti. This unpublished inscription was probably a copy of an older one, made after the 11th century.[1] All inscriptions on this base are copied following each other as in Tirukkōṭikkāval and this one is the fourth inscription. It is followed by Cōḻa-period inscriptions.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-mā(ṟa)n caṭaiyaṟku (y)āṇṭu nānk(ā)〈2〉m āṇṭi¡n!〈ṉ〉 Etir pati¡n!〈ṉ〉 onṟām āṇṭu

[1] The ARIE states that it is a copy from the 12th or 13th century. It could be earlier though.

toṇṭai-nāṭṭu ve [5+] tta te(nan) [...] yāl mā [.](ai) [5+] (pa)cuvāl nāḻip pālum A(ṭ) [...] (va)tākak kaṇ [...] ṭār

śrī-māheśvara rakṣai ||

Apparatus

〈1〉 kō-mā(r̲a)n ◇ *kō-mā [...] n* G. — 〈1〉 nānk(ā)〈2〉m āṇṭin ◇ *nānka〈2〉maṇṭin* G.

〈2〉 pati¡n!〈n̲〉 onr̲ām ◇ *patinonr̲am* G.

Translation by Gillet 2017

Hail! Prosperity! This is the 11th year opposite to the 4th year of king Mār̲añcaṭaiyan̲. Ve [...] of Toṇṭaināṭu [...] and one *nāḻi* of milk (*pālum*) with the cow (*pacuvāl*) [...] 〈have to be supplied〉 [...] This is under the protection of the Śrīmāheśvarar.

Commentary

The line 2 is built in the middle.

Bibliography

Reported in ARIE 1962–63 (ARIE/1962-1963/B/1962-1963/608), in Mahalingam 1992 (Tj 1674).

Edited and translated in Gillet 2017, based on autopsy and photographs (Valérie Gillet, 2016).

This digital edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.

Primary

[G] Gillet, Valérie. 2017. “Devotion and Dominion: Ninth-Century Donations of a Pāṇḍyan King in Temples along the River Kāvēri.” IIJ 60 (3), pp. 219–283. DOI: 10.1163/15728536-06003002. [URL]. Page 266, item 17.

Secondary

ARIE 1962–63. *Annual report on Indian epigraphy for 1962-63*. By G. S. Gai. Delhi: Manager of Publications, 1967. Page 117, appendixes B/1962-1963, item 608.

[TLI] Mahalingam, T. V. 1992. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Seven: Thanjavur district.* New Delhi: ICHR.